

БОГОСЛОВСКИЕ *размышления*

4, 2004 ЕВРОАЗИАТСКИЙ ЖУРНАЛ БОГОСЛОВИЯ

РЕДКОЛЛЕГИЯ

Председатель Редколлегии:

Геннадий Пшеничный, Краснодар, Россия

Члены Редколлегии:

*Анатолий Глуховский, Киев, Украина
Сергей Головин, Симферополь, Украина
Виктория Любашченко, Львов, Украина
Александр Негров, С-Петербург, Россия
Петр Пеннер, Прага, Чехия
Геннадий Сергиенко, Лос-Анджелес, США
Марк Сосси, Киев, Украина
Иванас Шкулис, Вильнюс, Литва*

НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

*Алексей Мельничук, Киев, Украина
Анатолий Прокочук, Киев, Украина
Юрий Решетников, Киев, Украина
Сергей Рыбиков, Донецк, Украина*

ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ГРУППА

Административный редактор:

Сергей Санников, Одесса, Украина

Международный редактор:

Мэри Рейбер, Одесса, Украина

Дизайн: Владимир Соловьев

EDITORIAL COMMITTEE

Chairman of the Editorial Committee:

Gennady Pshenichny, Krasnodar, Russia

Editorial Committee Members:

*Anatoliy Glukhovskiy, Kiev, Ukraine
Sergei Golovin, Simferopol, Ukraine
Victoria Lubashchenko, Lviv, Ukraine
Alexander Negrov, St. Petersburg, Russia
Peter Penner, Prague, Czech Republic
Gennadiy Sergienko, Los Angeles, USA
Mark Saucy, Kiev, Ukraine
Ivanas Shkulis, Vilnius, Lithuania*

OBSERVERS

*Alexei Melnichuk Kiev, Ukraine
Anatoly Prokopchuk, Kiev, Ukraine
Yuriy Reshetnikov, Kiev, Ukraine
Sergei Rybikov, Donetsk, Ukraine*

WORKING GROUP

Editor-Administrator:

Sergei Sannikov, Odessa, Ukraine

International Editor:

Mary Raber, Odessa, Ukraine

Designer: Vladimir Soloviev

Theological *Reflections*

4, 2004 EURO-ASIAN THEOLOGICAL JOURNAL

EURO-ASIAN ACCREDITING ASSOCIATION
ЕВРОАЗИАТСКАЯ АККРЕДИТАЦИОННАЯ АССОЦИАЦИЯ



«Богословские размышления». *Евроазиатский журнал богословия*, издается Евро-Азиатской Аккредитационной Ассоциацией и представляет собой межвузовское периодическое издание, имеющее цель ознакомить современный христианский мир с богословской мыслью в Евразии. В нем публикуются богословские статьи авторов евангельской традиции, связанных со странами бывшего Советского Союза.

Тематически работы, помещенные в журнале, охватывают различные области богословия. Они публикуются в авторской редакции с переводом на английский язык, который также подготовлен автором.

Журнал выходит два раза в год.

Мнение автора и его богословские позиции могут не совпадать с мнением редколлегии и руководства ЕААА.

«Theological Reflections». *Euro-Asian Journal of Theology* is published by the Euro-Asian Accrediting Association as an inter-theological school periodical, intended to acquaint the contemporary Christian world with theological thought in Eurasia. It publishes theological articles by authors in the evangelical tradition who are connected to the countries of the former Soviet Union.

The subjects of the articles appearing in the journal encompass various aspects of theology. The articles are edited by the authors, with an English translation that is also prepared by the author.

The journal is issued twice a year.

The opinions and theological position of a given author do not necessarily coincide with the opinions of the Editorial Committee and the leadership of the EAAA.

Журнал зарегистрирован в Государственном комитете телевиденья и радиовещания Украины. Регистрационный номер: ОД 797 от 11 сентября 2002 г.

© ЕААА, 2004

СО Д Е Р Ж А Н И Е * C O N T E N T S

<i>Александр НЕГРОВ</i> ГЕРМЕНЕВТИКА В ПРОЦЕССЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ: три герменевтических горизонта славянского евангелического сообщества в постсоветский период	7
<i>Alexander NEGROV</i> HERMENEUTICS IN TRANSITION: Three Hermeneutical Horizons of Slavic Evangelicals in the Post-Soviet Period	33
<i>Виктория АНТОНЕНКО</i> ПРИНЦИПЫ ТОЛКОВАНИЯ ПРИТЧ ИИСУСА ХРИСТА и их понимание евангельскими христианами России	56
<i>Viktoria ANTONENKO</i> PRINCIPLES FOR INTERPRETATING JESUS' PARABLES and the Way They are Understood by Evangelical Christians in Russia	76
<i>Владимир ХАРЛАМОВ</i> НЕОАРИАНСКИЙ СПОР: Тринитарное богословие Евномия	96
<i>Vladimir KHARLAMOV</i> NEO-ARIAN CONTROVERSY: The Trinitarian Theology of Eunomius	114
<i>Константин ПРОХОРОВ</i> НЕ КАТОЛИКИ И НЕ ПРОТЕСТАНТЫ: Анабаптизм как третий путь	130
<i>Constantine PROKHOROV</i> ANABAPTISM IS NEITHER CATHOLIC NOR PROTESTANT	146
<i>Татьяна НИКОЛЬСКАЯ</i> РУССКИЙ ПРОТЕСТАНТИЗМ НА ЭТАПЕ УТВЕРЖДЕНИЯ ЛЕГАЛИЗАЦИИ (1905–1917 гг.)	161
<i>Tatiana NIKOLSKAYA</i> RUSSIAN PROTESTANTISM AT THE STAGE OF LEGALIZATION: 1905-1917	182

Издается Евро-Азиатской Аккредитационной Ассоциацией
Issued by the Euro-Asian Accrediting Association

Герменевтика в процессе преобразования: три герменевтических горизонта славянского евангелического сообщества в постсоветский период

Александр Негров

Целью настоящей работы является выявление некоторых наиболее характерных тенденций в евангелической библейской интерпретации, которые возникли как результат сложившихся условий в постсоветских странах бывшего Советского Союза. Я утверждаю, что нынешний религиозно-культурный контекст, непрерывные политические и экономические перемены, а также современное богословское образование оказывают влияние на понимание Библии в среде евангелических богословов этих стран. Сегодняшние евангелические христиане вынуждены работать с библейскими текстами в ходе постоянных перемен, которые сопровождают историческую трансформацию, претерпеваемую в данный момент их странами, обществом и церковью. И в рамках этого нестабильного контекста нередко происходит переосмысление библейских текстов, а также наблюдаются постоянные попытки найти в тексте новый смысл. Целью настоящей работы является выработка подхода, способного побудить к посткоммунистической герменевтической дискуссии среди представителей славянского протестантского евангелического сообщества.

Hermeneutics in Transition: Three Hermeneutical Horizons of Slavic Evangelicals in the Post-Soviet Period

Alexander Negrov

This article seeks to identify some of the more common trends within evangelical biblical interpretation produced by current circumstances in the countries of the former Soviet Union. The author argues that the present religious-cultural context, the ongoing political-economic shift, and theological education are affecting the way the Bible is interpreted by these countries' evangelicals. Today's evangelical Christians face the challenge of approaching the biblical texts in the midst of constant change related to the historic transformation that their country, society, and churches are undergoing. Within this unset-

tled context, a reinterpretation of the biblical texts frequently occurs, and the search to discover new meanings within them continues. The author attempts to formulate a framework for the post-communist hermeneutical debate among Slavic evangelicals.

Принципы толкования притч Иисуса Христа и их понимание евангельскими христианами России

Виктория Антоненко

В первой части статьи в качестве теоретической основы представлены базовые герменевтические принципы с акцентом на литературный анализ. Кроме того дается краткий экскурс в историю толкования притч. В качестве примеров рассматриваются некоторые притчи, с учетом жанровых особенностей, а также их отношение к теме Царства Божьего. Поскольку евангельские притчи вызывают немало различных толкований, во второй части статьи автор предлагает обсудить наиболее распространенные ошибки и выявляет их причины. В заключении отмечается важность действия Духа Святого на толкователя и выделяются некоторые тенденции, существующие в рамках церковной традиции. Таким образом, принципы толкования притч сопоставляются с позицией современного российского христианства, что побуждает читателя к переоценке собственных воззрений и новому взгляду на Св. Писание.

Principles for Interpretating Jesus' Parables and the Way They are Understood by Evangelical Christians in Russia

Viktoria Antonenko

This article studies the special features of the parables. As a theoretical foundation, the first part presents the main hermeneutical principles with an emphasis on literary analysis guided by the works of well-known experts in the field. A brief excursus on the history of interpretation is also given. Several parables are reviewed as examples, taking into account the features of genre and their relation to the theme of the Kingdom of God. Since the parables elicit many different interpretations, in the second part of the article the author examines the most common misinterpretations and clarifies the reason for

them. In the conclusion the significance of the Holy Spirit's influence on the interpreter is noted, and also several tendencies that exist in contemporary church tradition. In this way the principles of parable interpretation are compared with the position of contemporary Russian Christianity on this issue, inviting the reader to reevaluate his or her own opinion and take a new look at Scripture. The article is intended for readers who are well acquainted with the biblical texts and deeply concerned with theological issues.

Неоарианский спор: Тринитарное богословие Евномия

Владимир Харламов

Эта статья дает краткий анализ тринитарного богословия Евномия (ум. 394). Евномий был одним из влиятельных неоарианских богословов в конце IV века, который в оригинальной философской системе попытался изложить последовательно и доступно учение о Троице. Ряд отцов церкви, включая Василия Кесарийского и Григория Нисского, написали опровержения его учения. Богословие и труды Евномия, которые не переведены на русский язык, большей частью неизвестны русскому читателю, за исключением ссылок на Евномия в значительной мере устаревших работах по патристике конца XIX, начала XX вв.

Neo-Arian Controversy: The Trinitarian Theology of Eunomius

Vladimir Kharlamov

This article provides a concise assessment of the Trinitarian theology of Eunomius (d. 394). Eunomius was one of the most influential leaders of the neo-Arian group active in the second half of the fourth century. In Eunomius we find a very intricate and philosophically oriented system that attempted to offer a rational and coherent explanation of the Trinitarian doctrine. He was an eloquent and original thinker. A number of Christian Fathers, including Basil of Caesarea and Gregory of Nyssa, refuted his teaching. Generally, the theology and works of Eunomius are not known to the Russian reading audience, except for some references to him in now outdated publications of the late nineteenth and early twentieth century.

Не католики и не протестанты: Анабаптизм как третий путь

Константин Прохоров

Автор в своей работе показывает слабость традиционной позиции, расценивающей анабаптизм XVI столетия как одно из направлений протестантизма. Существует ряд важных аргументов в подтверждение того, что движение перекрещенцев было, в действительности, своего рода «третьим путём». Анабаптисты не были католиками, потому что внешне выглядели подобными протестантам, провозглашая реформаторский принцип *Sola Scriptura* и отвергая все сложные римско-католические обряды, иерархию и священные предметы. В то же время, анабаптисты не были и протестантами, поскольку внутренне сохраняли католическое мышление, отстаивая такие понятия, как свобода воли, отрицая двойное предопределение, подчёркивая важность общины в деле спасения, сохраняя главные монашеские ценности, используя строгую систему наказания, противопоставляя государственному контролю над церковью. Анабаптизм был уникальным феноменом, имевшим, тем не менее, глубокие корни в средневековой христианской традиции.

Anabaptism is Neither Catholic nor Protestant

Constantine Prokhorov

The author of the paper shows the weakness of the traditional understanding of Anabaptism of the sixteenth century as a kind of Protestantism. There are a number of important arguments to prove the position that, in reality, Anabaptism was the "third way" movement. The Anabaptists were not Catholics because they outwardly looked like the Protestants, proclaiming the Reformed principle of *sola Scriptura*, and denying all the complicated Roman Catholic rites, hierarchy, and sacred objects. At the same time, the Anabaptists were not Protestants because they inwardly retained the Catholic mentality, defending things such as the freedom of the will, rejecting double predestination, asserting an ecclesiocentric theology, keeping the main monastic values, using a strict system of discipline, and struggling against state control. Anabaptism was a unique phenomenon, however, having deep roots in the medieval Christian tradition.

**Русский протестантизм
на этапе утверждения легализации
(1905–1917 гг.)**

Татьяна Никольская

Статья посвящена правовому и общественному положению русских протестантов в начале XX века. К этому времени в России распространилось, по меньшей мере, три течения, оформившихся затем в конфессии русского протестантизма — евангельские христиане, баптисты и адвентисты седьмого дня; несколько позднее появились пятидесятники. Указ «Об укреплении начал веротерпимости» от 17 апреля 1905 г. определил право русских религиозных меньшинств на легальное существование и отменил преследования за выход из православия. Вместе с тем, противоречивость российских законов позволяла местным властям действовать в отношении русских протестантов произвольно. В религиозной политике и общественном движении того времени с переменными успехом боролись два направления: сочувствие эмансипации русские протестанты и попытки остановить этот процесс законодательными, уголовными, административными и общественными мерами. Последняя тенденция возобладала в годы Первой мировой войны, однако Февральская революция 1917 г. принесла равенство всем вероисповеданиям. Хотя до 1917 г. русские протестанты относились к числу гонимых религиозных меньшинств, их участие в революционном движении было эпизодическим, а общественная активность касалась, в основном, выступлений за утверждение в России свободы совести и гражданских институтов, а также в защиту прав единоверцев. Русские протестанты не смогли да и не стремились стать, подобно западным протестантам, сколько-нибудь влиятельным движением, претендующим на особую общественно-политическую роль в истории страны. Однако, легализация русского протестантизма имела важное значение. В дальнейшем, несмотря на трудные условия существования и периоды жестоких гонений, русский протестантизм сохранил свой легальный статус (хотя бы частично, на уровне отдельных общин или конфессий) и показал себя самостоятельным жизнеспособным явлением российской религиозной жизни.

**Russian Protestantism
at the Stage of Legalization:
1905–1917**

Tatiana Nikolskaya

This article examines the legal and civil status of Russian Protestants at the beginning of the twentieth century. By that time there were at least three streams that later developed into the confessions of Russian Protestantism — Evangelical Christians, Baptists, and Seventh Day Adventists; Pentecostals emerged soon after. The Edict “On Strengthening the Beginnings of Religious Tolerance” dated April 17, 1905, defined the legal rights of Russian religious minorities and abolished their persecution as apostates. Nevertheless, the contradictory nature of the Russian laws allowed local authorities to take arbitrary action against Russian Protestants. Within religious politics and the social movements of that time two opposing currents fought with varying success: sympathy for the emancipation of Russian Protestants and attempts to stop this process by legislative, criminal, administrative, and social means. The latter tendency prevailed during World War I; however, the February Revolution of 1917 declared all confessions equal. Although before 1917 Russian Protestants were a persecuted religious minority, their participation in the revolutionary movement was sporadic, and their social activities were directed largely to advocacy for the establishment of freedom of conscience and civil institutions in Russia, as well as to defense of the rights of fellow believers. Unlike Protestants in the West, Russian Protestants could not and did not strive to become at all an influential movement, claiming a special social-political role in the history of the country. However, the legalization of Russian Protestantism was very important. Later on, despite hardships and periods of severe persecution, Russian Protestantism preserved its legal status (at least partly, on the level of individual communities or confessions) and proved to be an independent and tenacious phenomenon of Russian religious life.